



*François-Joseph Gossec*

TOINON ET TOINETTE

[RH. 406]

*Cahiers  
de musique  
124*



# *François-Joseph Gossec*

TOINON ET TOINETTE

[RH. 406]

*Cahiers  
de musique  
124*

Cet ouvrage a été réalisé avec le concours  
de la Fondation Marcelle et Robert de Lacour  
pour la musique et la danse

Les Éditions du Centre de Musique Baroque de Versailles  
sont soutenues par  
le Ministère de la Culture et de la Communication  
(Direction de la Musique, de la Danse, du Théâtre et des Spectacles)  
le Conseil Régional d'Ile-de-France,  
le Conseil Général des Yvelines,  
la Fondation de France  
et l'Association Française d'Action Artistique (AFAA-Ministère des Affaires Étrangères)

Cet ouvrage a été réalisé dans le cadre des échanges culturels entre la  
République Française et la Communauté Française de Belgique, avec  
le soutien de la Délégation Générale Wallonie-Bruxelles à Paris.



La diffusion des œuvres de François-Joseph Gossec  
bénéficie du soutien du Fonds d'Action Sacem

Centre de Musique Baroque de Versailles  
Hôtel des Menus-Plaisirs  
22, avenue de Paris  
F-78000 Versailles  
tél : (33) 1 39 20 78 18

© Éditions du Centre de Musique Baroque de Versailles  
CMBV — CAHIERS — 124

ISMN : M 707 034 624  
Dépôt légal : octobre 2003  
Tous droits d'exécution, de reproduction,  
de traduction et d'arrangement réservés

## OUVERTURE

Allegro non presto

Oboe 1° & 2°

Corno 1° & 2°  
in E b

Violino 1°

Violino 2°

Alto

Basso <sup>(1)</sup>

8

(1) Violoncello, contrabbasso e fagotto.

16

Musical score for measures 16-22. The score is in B-flat major (two flats) and 3/4 time. It features five staves: a single treble staff at the top, followed by a grand staff (treble and bass) with a 12/8 time signature. Dynamics include *f*, *p*, *ff*, and *col 1°*. The music includes various note values, rests, and articulation marks like accents and slurs.

23

Musical score for measures 23-28. The score continues in B-flat major and 3/4 time. It features five staves: a single treble staff at the top, followed by a grand staff (treble and bass) with a 12/8 time signature. The music includes various note values, rests, and articulation marks like accents and slurs.

Musical score for measures 29-36. The score is written for five staves. The first two staves are for a vocal or instrumental part, featuring a melody with a final cadence. The third and fourth staves are for a keyboard part, featuring a continuous eighth-note accompaniment. The fifth staff is a bass line, mostly resting. Dynamics include *p* (piano) in the third, fourth, and fifth staves.

Musical score for measures 37-44. The score is written for five staves. The first two staves are for a vocal or instrumental part, featuring a melody with a final cadence. The third and fourth staves are for a keyboard part, featuring a continuous eighth-note accompaniment. The fifth staff is a bass line, featuring a continuous eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *cresc.* (crescendo) in the third, fourth, and fifth staves.

45

col l°

54

pp

(1)

pp

(1) source : p

## SCÈNE 6

*Toinette, La Roche*

LA ROCHE

Te voilà bien embarrassée, pour dire que tu aimes Toinon.

TOINETTE (déconcertée)

Moi, je l'aime !... Parce qu'il vient chez nous quelquefois ; c'est vous qui l'y avez engagé.

LA ROCHE

Oui, parceque je l'estime. J'ai cru que tu serais plus heureuse avec lui qu'avec qui que ce put-être ; j'approuve ses sentiments et les tiens. Ne t'en défends point, on ne doit cacher que ce qui est honteux... Te sens-tu quelque reproche intérieur ?

TOINETTE

Oui, mon père, celui de ne vous avoir pas plutôt avoué...

LA ROCHE

Je ne saurais encore condamner ce silence. Une jeune fille aime souvent sans le savoir ; mais c'est à ses parents à veiller sur son cœur, qu'elle ne connaît pas elle-même. Sois heureuse, c'est tout ce que je demande, la fortune seconde mes vœux, et ce ne sera pas pour faire ton malheur que le Ciel aura voulu que je fusse ton père.

*(Toinette serre son père dans ses bras avec un mouvement d'amour et de reconnaissance.)*

Voilà des caresses que je suis obligé de rendre à Toinon en conscience.

TOINETTE

Non, mon père, elles sont toutes pour vous, et si j'aime Toinon, c'est qu'il vous ressemble par la bonté de son cœur. Tenez, nous nous promenions l'autre soir sur le port avec ma cousine Marguerite ; tandis que nous étions à parler...de

nos amours, la voilà qui se trouve mal, il le voit et me jette presque par terre pour courir à son secours.

LA ROCHE

Et tu ne fus pas un peu jalouse ?

TOINETTE

Au contraire, je l'embrassai de tout mon cœur... Après je fus bien honteuse.

LA ROCHE

Va, ma fille, avec de tels sentimens vous ne sauriez manquer d'être heureux ensemble... Je vais sur le port m'assurer de ce que m'a dit le Capitaine.

TOINETTE

N'y allez pas encore.

LA ROCHE

Pourquoi cela ?

TOINETTE

Restez ici.

LA ROCHE

Pour quelle raison ?

TOINETTE

Papa, c'est que... je n'ose vous le dire... Toinon doit venir ici.

LA ROCHE

Ah ! ah ! oui dà... Eh ! bien, tu le recevras comme si ta cousine Marguerite s'était trouvée mal.

TOINETTE

Oh ! que non, papa.

## SCÈNE 7

*Toinette, seule*

TOINETTE

Ha ! que Toinon va être heureux, quand je vais lui dire que mon père... mais il faut lui apprendre que son oncle... Non,

il faut lui raconter auparavant que le capitaine Sabord...

Non... Je suis si rempli de mon bonheur que je ne sai par où commencer.



## [ARIETTE]

Heureux moments ! douce espérance !  
 Ah ! que vous enivrez mon cœur !  
 Qu'on attend son amant avec impatience,  
 Quand on va faire son bonheur !

Ainsi que l'aile du zéphir  
 Fait frissonner l'eau qu'il agite,

Ainsi l'impatient désir  
 Tourmente mon cœur qui palpite.  
 Si tant d'amour en ton absence,  
 S'allume au feu de mes sôûpirs,  
 Ah ! cher Toinon, en ta présence  
 Je vais donc mourir de plaisir !

Heureux moments !...

[ARIETTE]  
473

Ob. [1° & 2°]

Cor. [1° & 2°]  
in E

VI. 1°

VI. 2°

Alto

Toinette

B. <sup>(1)</sup>

478

Heu-reux — mo - mens !

(1) probablement avec les bassons.

(2) source :



(3) source :



484

[à 2]

dou - ce es - pé - ran - ce, Ah ! ah ! — que vous en - ni - vrez — mon —

489

cœur ! — ah ! que — vous — en - ni - vrez — mon — cœur !

Qu'on at - tend son a - mant a - vec im - pa - ti - en - - -

- - - ce, qu'on at - tend son a - mant a - vec im - pa - ti - en - - - ce,

503

Quand on va fai - re son bon - heur ! Heu - reux mo -

508

- mens ! dou - ce es-pé - ran - - ce, dou - - ce es-pé - ran - - ce,

(1) source : ♩ 7

513

*f* *p* *cresc.* *poco f* *p*  
*col 1°* *poco f* *p*  
*f* *p* *cresc.* *rinf.*

Ah ! que vous en - ni - vrez mon cœur ! Qu'on at - tend son a -

518

*rinf.* *p* *cresc.* *f*  
*rinf.* *p* *cresc.* *f*  
*cresc.* *f*

Adagio

- mant avec im - pa - ti - en - ce, Quand on va fai - - - -

523

[à 2]

fin

re son bon - heur !

528

Allegro

Ain - si que l'aî - - le du zé - phir, \_\_\_ Fait fris - son - ner

col basso

## SCÈNE 3

*Antoine, les acteurs précédents*

ANTOINE

Allons, courage, mes enfans, réjouissez-vous.

TOINETTE

Nous n'avons pas besoin de votre permission.

TOINON

Ni de votre présence.

ANTOINE

Ah, ah ! peut-être, peut-être. Oh que si, oh que si : par exemple, si je vous apprenais que le vaisseau du père la Roche vient de périr à la vue du port.

TOINETTE

Serait-il possible !

ANTOINE

Très possible.

TOINON

Quel malheur !

ANTOINE

Oh ! ce n'est pas tout, vous pouvez aller trouver votre père qu'on vient de mener en prison.

TOINETTE

O Ciel !

TOINON

En prison... Si j'avais été là...

ANTOINE

C'est seulement pour lui apprendre à tenir sa parole.

TOINON

Ah ! mon oncle.

TOINETTE

Ah ! Monsieur Antoine.

ANTOINE

Ah ! mon oncle... Ah ! Monsieur Antoine ; vous ne parliez pas comme cela tout-à-l'heure, chacun a son tour.

TOINETTE, TOINON &amp; ANTOINE

[TRIO]

TOINETTE :

Hélas ! voyez couler nos pleurs,  
Soyez sensible à nos malheurs,  
Que la pitié vous intéresse !

TOINON :

Que la pitié vous intéresse !  
Hélas ! voyez couler nos pleurs !

ANTOINE :

La pitié n'est qu'une faiblesse,  
Vous avez ri de mon ardeur  
Et badiné de ma tendresse.  
La pitié n'est qu'une faiblesse,  
Vous avez ri de ma tendresse,  
Vous avez endurci mon cœur.

TRIO

165

*Allegro*

VI. 1°

VI. 2°

Alto

Toinette

Toinon

Antoine

B.

*p* *f* *p*

Hé - las ! voy - ez cou - ler nos pleurs, \_\_\_

Que la pi - tié vous in - té -

*p*

So - yez sen - si - ble à nos mal-heurs, so - yez, so - yez sen - si - ble à nos mal -

- res - - se, Hé - las ! hé - las ! vo - yez, vo - yez cou - ler nos



181

- heurs,  
 pleurs,  
 La pi-tié n'est qu'une fai - bles - se,

185

Hé - las ! vo - yez cou - ler nos  
 Hé - las ! hé -  
 Vous a-vez ri de mon ar-deur Et ba-di-né de ma ten-dres - - - - -

pleurs, Que la pi - - - tié vous in - - - té -  
 - las ! Que la pi - - - tié vous in - - - té - - -  
 - se, Vous a - vez ri de mon ar - deur Et ba - di - né de ma ten - dres - se, La pi - tié n'est qu'une fai -

- res - se, hé - - las ! que la pi - - -  
 - res - se, hé - - las ! que la pi - - -  
 - bles - se, Vous a - vez ri de mon ardeur, vous a - vez ri de mon ardeur, vous a - vez ri de mon ar -

## VAUDEVILLE

533

[à 2]

Ob. 1° & 2°

Cor. 1° & 2°  
in F

Vi. 1°

Vi. 2°

Alto

Basso <sup>(1)</sup>

1. LA ROCHE La plus vi -  
2. TOINETTE L'a - mour, l'a -  
3. TOINON Vous qui cro -  
4. SABORD Lors - que je  
5. AU PARTERRE Sou - vent un

538

- ve re - con - nois - san - ce Me lais - se en - cor dans l'im - puis - san - ce De te ren - dre ce qui t'est  
- mi - tié, la na - tu - re Vont s'ac - quit - ter a - vec u - su - re, Et te ren - dre ce qui t'est  
- yés qu'un cœur vo - la - ge De vo - tre épouse est le par - ta - ge, Ma - ris so - yés plus as - si -  
ren - con - tre un cor - sai - re, Et qu'il me dé - cla - re la guer - re, Bon, ce n'est qu'un prête ren -  
cen - seur trop sé - vè - re, Dé - cou - ra - ge plus qu'il n'é - clai - re Un au - teur ti - mi - de é - per -

*p*

(1) probablement avec les bassons.

543

- dû. Quand l'a - mi - tié res - te in - sol - va - ble, De pa - yer l'a - mour est ca -  
 - dû ; Ce n'est pas la main de Toi - net - te, C'est son cœur qui pai - ra la  
 - dus, Mon - très mê - me ar - deur, mê - me zè - le, El - le se - ra tou - jours fi -  
 - du : S'il me dé - ta - che u - ne vo - lé - e, Je vous lui lâ - che u - ne bor -  
 - du ; Mais l'in - dul - gen - ce ac - croît son zè - le, Le sen - ti - ment le re - nou -

547

- pa - ble : Un bien fait n'est ja - mais per - du, *un bien fait n'est ja - mais per - du.*  
 - det - te ; A - vec l'a - mour rien n'est per - du, *a - vec l'a - mour rien n'est per - du.*  
 - del - le. A - vec l'a - mour rien n'est per - du, *a - vec l'a - mour rien n'est per - du.*  
 - dé - e, A - vec Sa - bord rien n'est per - du, *a - vec Sa - bord rien n'est per - du.*  
 - vel - le ; Un bien - fait n'est ja - mais per - du, *un bien - fait n'est ja - mais per - du.*

[enchaîner]

CHCEUR  
553 *Allegro molto*

[Ob. 1° & 2°]

[Cor. 1° & 2°]  
in F

[Vi. 1°]

[Vi. 2°]

[Alto]

[Dessus]

L'in - dul - gen - ce ac - croit no - tre zè - le, Cha - que jour, il se re - nou - vel - le, cha - que

[Haute - contre]

L'in - dul - gen - ce ac - croit no - tre zè - le, Cha - que jour, il se re - nou - vel - le, cha - que

[Taille]

L'in - dul - gen - ce ac - croit no - tre zè - le, Cha - que jour, il se re - nou - vel - le, cha - que

[Basse taille]


L'in - dul - gen - ce ac - croit no - tre zè - le, Cha - - - que jour, il \_\_\_\_\_

[Basse]

L'in - dul - gen - ce ac - croit no - tre zè - le, Cha - - - que jour, il

[B.]<sup>(1)</sup>

(1) probablement avec les bassons.

(2) source : 

558

jour, il se re - nou - vel-le ; Et quand vous ê-tes as - si - dus Vos bien - faits ne sont pas per-dus, non,  
 jour, il se re - nou - vel-le ; Et quand vous ê-tes as - si - dus Vos bien - faits ne sont pas per-dus, non,  
 jour, il se re - nou - vel-le ; Et quand vous ê-tes as - si - dus Vos bien - faits ne sont pas per-dus, non,  
 — se re - nou - vel-le ; Et quand vous ê-tes as - si - dus Vos bien - faits ne sont pas per-dus, non,  
 se re - nou - vel-le ; Et quand vous ê-tes as - si - dus Vos bien - faits ne sont pas per-dus, non,

*col 1°*

*col basse taille*

non, non, non, non, vos bien - faits ne sont pas per - dus, vos bien faits ne sont pas per -

non, non, non, non, vos bien - faits ne sont pas per - dus, vos bien faits ne sont pas per -

non, non, non, non, vos bien - faits ne sont pas per - dus, non, non, non,

non, non, non, non, vos bien - faits ne sont pas per - dus, non, non, non,

non, non, non, non, vos bien - faits ne sont pas per - dus, non, non, non,

non, non, non, non, vos bien - faits ne sont pas per - dus, non, non, non,